

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 22 (961)

Cedad, cetrtek, 3. junija 1999

Telefon
0432/731190



Mittelteatro mladih za mlade je priložnost za spoznavanja

V petek, 4 junija bo nastopila tudi špeterska dvojezična šola

Tudi špeterska dvojezična šola bo sodelovala na Mittelteatru, ki se je začel v ponedeljek, 31. maja in so bo končal v petek, 4. junija.

Prav v petek, ob 17.45 uri, bojo v gledališču Ristori mladi učenci dvojezične šole predstavili igro "Nediza naše sonce".

"Mittelteatro mladih za mlade" poteka že tretje leto v Cedadu in vse kaže, da pobuda vedno bolj raste, saj bo letos sodelovalo 526 učencev (srednjih solah večinoma, a tudi osnovnih) ter 49 učiteljev, ki prihajajo iz različnih držav: predvsem seveda iz Italije - in sicer iz Ccedada, Spetra,

Cente, Rezijske, S. Daniela, Premariacca, Orsarie, Moimacca in Bocna - ampak tudi iz Slovenije (Bovec), Avstrije (Villach), Madžarske (Budimpešte) in Romunije (Arad). Velja tudi poudariti, da so vsi gostje v teh dneh sprejeti po domovih čedajskih vrstnikov.

beri na strani 3

Letos jantarjeva pot

Včeraj so v dvorani občinskega sveta v Cedadu predstavili program letošnjega Mittelfesta, ki se bo odvijal v Cedadu v dneh od 17. do 25. julija.

Pravzaprav so poleg letošnje izvedbe predstavili triletni vsebinski cikel Mittelfesta z naslovom "Partire, Tornare" (Odpotovati, vračati se), ki bo od letos do vključno leta 2001 simbolično poimenovan s tremi potmi, ki so v zgodovini zaznamovale srednjeevropsko civilizacijo: "Jantarjeva pot" (1999), "Pot svile" (2000) in "Pot soli" (2001).

Organizatorji so tako želeli vsebinsko povezati in simbolično osmisлити triletno prehoda v novo tisočletje. Gre nedvomno tudi za poudarek na teritorij naše dežele, ki je bil in je še vedno v različnih razdobjih krizišče mnogih kulturnih srečevanj in in ustvarjanj.

Na včerajšnji predstavitvi je bil Mittelfest opredeljen kot najvidnejša kulturna manifestacija v naši deželi, letos pa doživlja že deveto izvedbo.

O programu so spregovorili predsednik združenja Mittelfest in obenem predsednik videmske Pokrajine Giovanni Pelizzo ter člani umetniškega vodstva Carlo De Incontrera, Giorgio Pressburger, Mimma Gallina, Cesare Tomasetig in Roberto Piaggio. V osmih dneh Mittelfesta se bo po čedajskih trgih, dvoranah in ulicah zvrstila serija predstav s področij gledališča, glasbe, poezije, plesa in filma. Ponovila se bo tudi vrsta lutkovnih predstav, ki se bodo pod pokroviteljstvom Gorske skupnosti Nadiških dolin predvajale v številnih vaseh beneskkih občin.

Na letošnjem Mittelfestu bodo sodelovale skupine iz 14 evropskih držav in obiskovalcem se vsekakor obeta velik kulturni užitek.



Letos imamo spet v gosteh pevski zbor iz Budimpešte

Il 13 giugno si rinnova anche l'assemblea di Strasburgo

Quello europeo è un voto che non va sottovalutato

A poco più di una settimana dall'appuntamento elettorale, la campagna per le elezioni al Parlamento europeo sembra essersi finalmente ravvivata. La gente appare distratta da altri eventi, primo fra tutti la guerra nei Balcani che stenta a trovare uno sbocco. Più delle elezioni europee fanno notizia le bombe sganciate nell'Adriatico quale inutile e "innocua" zavorra per gli aerei di ritorno alle basi, mentre la stagione turistica suscita, in circostanze simili, previsioni poco entusiasmanti. Poi, come se non bastasse, ci si mette anche il terrorismo ad occupare i titoli delle prime pagine.

E' anche vero che sono soprattutto le elezioni amministrative, con questioni più concrete e vicine alla popolazione, a catalizzare l'attenzione della gente. Comunque, il 13 giugno riceveremo tre schede elettorali, una delle quali per votare i

candidati all'assemblea di Strasburgo. I collegi elettorali per le europee comprendono più regioni collegate assieme e il nostro, quello del Nordest, riguarda, oltre al Friuli Venezia Giulia anche il Veneto, il Trentino Alto Adige e l'Emilia Romagna. Quindi non appare

semplice o scontato eleggere un rappresentante della propria regione. Altrettanto impegnativo il compito di eleggere candidati sensibili alla realtà locale, in particolare ad una politica di sviluppo e di collaborazione transfrontaliera.

segue a pagina 4

Delegacija SDS pri slovenski manjšini Obisk iz Slovenije



V torek je delegacija Socialdemokratske stranke Slovenije bila na obisku v Dvojezičnem centru



Bacio delle croci a Monteaperta

È un rito le cui radici affondano nella notte dei tempi, ma che è ancora oggi pieno di significato e vissuto con intensità dalla comunità dei fedeli di Monteaperta e di tutte le frazioni vicine.

È il bacio delle croci che si è ripetuto domenica 30 maggio davanti alla chiesetta della SS. Trinità dove si sono incontrate le croci di Uccia - Beli patok, Bardo/Lusevera, Zavarh/Villanova delle Grotte, Vizont/Chialminis, Tipana/Taipana, Brezje/Montemaggiore, Platisce/Platischis, Prosnid/Prosenicco. Ad accoglierle tutte, naturalmente, quella di Viskorsà/Monteaperta.

L'incontro e la solidarietà delle comunità, rappresentate dalle croci, si è saldato nella prima parte della cerimonia alle rogazioni, all'invocazione della protezione di Dio di fronte ad ogni male e calamità.



Sopra il saluto alla croce di Viskorsà, qui accanto l'omaggio di una capretta al celebrante

Ai canti ed alle preghiere in processione attorno alla chiesa si sono intrecciate le letture in italiano, friulano, sloveno e dialetto sloveno locale.

Poi è seguita la messa, officiata dal decano di Caporetto, monsignor Franc Rupnik, assieme ai sacerdoti Mario Totis, Luigi Battistutta, Luciano Slobbe, Renzo Calligaro e Luigi Gloazzo, assistiti dal diacono Fiorino, mentre i canti all'insegna della più profonda spiritualità slovena sono stati eseguiti dall'ottetto Simon Gregorčič di Caporetto.

La celebrazione si è conclusa in modo davvero corale con il canto "Lepa si roza Marija".

segue a pagina 4

Presentato a S. Pietro il volume dello Slori "I diplomati della Slavia"

I giovani e l'identità, un'attenta radiografia

Tra il 1997 ed il 1998 quattrocentosette persone residenti nelle Valli del Natissone, diplomatesi tra il 1975 ed il 1997, hanno risposto ad un questionario che intendeva svelare il rapporto tra persone, soprattutto giovani, con un livello medio-alto di istruzione, e la propria identità e senso di appartenenza culturale. I risultati dello studio, condotto da Riccardo Ruttar per conto dello Slori (Istituto sloveno di ricerche), sono ora raccolti in un volume che è stato presentato venerdì a S. Pietro al Natissone. La ricerca rappresenta la radiografia

Da sinistra
Blasutig,
Ruttar,
il sindaco
di S. Pietro
Marinig,
Sussi e Tellia



di questa comunità su questioni importanti come il lavoro, i problemi di un'area marginale, l'identità etnico-linguistica, il rapporto con il

mondo scolastico. Dati che "non hanno la presunzione di dare soluzioni né di proporre chissà quali rimedi per risolvere problemi finora ir-

risolti, ma fotografare una realtà". Il quadro che emerge non è sconcertante, anche se occorre fare i conti con il processo di dissoluzione demografica, nonostante qualche segnale positivo riscontrato negli ultimi anni. Anche riguardo il senso di appartenenza ad una specificità slovena, Ruttar rileva che "il più giovane non nega più la sua appartenenza, anzi cerca di rivalutarla, magari recuperarla, per e attraverso i figli".

La presentazione del volume, intitolato "I diplomati della Slavia", è stata anche occasione per un dibattito sui giovani e l'identità, con interventi dei ricercatori Emidio Sussi, Bruno Tellia e Gabriele Blasutig. Quest'ultimo in particolare ha svolto un'attenta analisi sui dati della ricerca, dando anche una risposta alla domanda se l'identità rappresenta, per i giovani delle Valli, un problema. "Paradossalmente no - ha detto - per due motivi opposti tra loro: da una parte l'assimilazione silenziosa, dall'altra elementi positivi come l'aumento del livello di istruzione e la larga accettazione di realtà come la scuola bilingue di S. Pietro". Per Blasutig nel futuro correrà maggiormente impegnarsi nella valorizzazione delle risorse umane e in un grande sforzo di apertura nelle attività sociali e culturali. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Cez dva tedna bodo evropske in krajevne volitve. Predvolilni hrup odvrca pozornost drugam, toda v Rimu se medtem za nas dogajajo pomembne stvari.

Ustavna in solska komisija senata, na skupni seji, s pospešenim ritmom zaključujeta odobravanje okvirnega zakona o pravicah 12 "zgodovinskih manjšin" vzdolž apeninskega polotoka. Ce bodo nadaljevali s tem ritmom, ki ga pospešuje predvsem ministrstvo za dežele Katie Bellillo, bo okvirni zakon objavljen v uradnem listu še pred poletjem. S tem bodo nekatere temeljne pravice že sedaj na razpolago in jih bo mogoče uveljavljati tudi pri nas, predvsem v Benečiji, kjer doslej niso veljala druga pravila, ne ukazi ZVU, niti londonski memorandum, še manj pa ostali zakoni, ki jih je Italija sprejela za Slovence, kot na primer zakoni o solstvu.

Manjšinskim jezikom se bodo odprla vrata vrtecev in obveznih sol, a tudi krajevnih uprav, občinskih svetov. Zakonite bodo dvojezične table pred vasmi. Ni tvegano trditi, da bo uvajanje pravic, ki jih določa okvirni zakon o "zgodovinskih manjšinah", dejansko prvi korak postopnega prilagajanja Benečije in Režije razmeram, ko bo začel veljati specifični zakon o zaščiti slovenske manjšine.

Ta gre sedaj svojo pot v komisiji za ustavna vprašanja Montecitoria. Odkar je bil dosežen kompromis o popravkih Ljudske stranke in je tudi ta prizgala zeleno luč, je naše upanje, da bo zakon prišel do cilja še letos, sedaj močnejše in trdnjše. Njegovo uveljavljanje bo trajalo nekaj let, dokler ne bodo razmere "evropsko normalne" tudi v naših krajih. Tedaj ga bomo lahko popravljali, izboljševali, nadgrajevali.

Od nekdaj so me učili, da so kompromisi nujni, če zelim uresničiti nekaj konkretnega, vendar puščajo grenak priokus v usith. Zdi se mi, da tokratni kompromis ni slab in da bo priokus izginil. Vendar moram svoj optimizem popraviti s pogojnim stavkom, ki je v tem primeru takorekoč obvezen: "Ce hudič ne da svojih krempljev vmes..."

Cez dva tedna bodo krajevne in evropske volitve. Na krajevni ravni potrebujemo domače, enotne uprave, ki bodo občutljive za posledice evropske integracije v naših krajih. Da se potrdi pozitivni vtis, ki so ga beneški župani pustili v Rimu, med avdicijami.

Potem so tu evropske volitve. Večji premik, kot na primer zmaga desnice, bi najbrž pretresli državo in vlado. Berlusconi bi zahteval predčasne volitve, ki bi se jim D'Alema le stezka izognil. Postopek sprejemanja našega zakona bi spet klavrnopropadel. Se nikoli nismo tako utemeljeno potrebovali politične stabilnosti. Zato tudi moj poziv bralcem, naj gredo na volišca in učvrstijo levosredinsko večino. Iz koristoljubja? Da.

Interpelacija proti ministru za kmetijstvo

Res si nismo pričakovali, da se bo v Sloveniji sprožila nova afeta. Tokrat pod pritiskom je kmetijski minister Ciril Smrkolj, proti kateremu je skupina poslancev vložila interpelacijo, da bi objasnili njegovo delo in odgovornost. Poleg poslancev Združene liste so interpelacijo podpisali še dva poslanci Demokratične stranke upokojenec-Desus (ta stranka sedi z ministrom Smrkoljem v vladni koaliciiji) ter poslanka Slovenske nacionalne stranke Polonca Dobrajc.

Podpisniki so vložili interpelacijo zaradi spornega ravnanja kmetijskega ministra pri spremembah namembnosti kmetijskih zemljišč. V interpelaciji sta omenjena dva taka primera na področju občin Rače-Fram in Lukovica, ki po mnenju podpisnikov zbuja ta upravičen sum, da gre za zlorabo položaja ali najmanj za nestrokovno in nevestno opravljanje dolžnosti.

V občini Rače-Fram naj bi se 20 hektarov kmetijskega spremenilo v zazidalno zemljišče. Del omenjenega zemljišča je last Antona Bergauerja, sedanjega ministra in Smrkoljevega strankarskega kolega, ki je bil v času spreminjanja namembnosti zemljišča župan občine Rače-Fram. Iz tega, piše v interpelaciji, je mogoče sklepati, da gre za utemeljen sum zlorabe položaja kmetijskega ministra in krsitev zakona o kmetijskih zemljiščih.

Podobno se je zgodilo tudi v občini Lukovica, kjer so želeli pozidati kvalitetna kmetijska zemljišča. Za to se je zavzemal tudi Ciril Smrkolj, ki je bil takrat predsednik občinskega sveta Lukovice. Zadevo je sicer preprečil takratni minister za kmetijstvo Jože Osterc. Zaradi povedanega



Ciril Smrkolj

podpisniki interpelacije zahtevajo, da se ministra razreši. Predsednik Združene liste Borut Pahor je na tiskovni konferenci povedal, da ni interpelacija politično motivirana in da ni namenjena proti vladi, niti proti Ljudski stranki ali proti Cirilu Smrkolju osebno, ampak so se zanj odločili, da bi tako v Državnem zboru odprli potrebno razpravo o spornem ravnanju kmetijskega ministra.

Sam minister ni se komentiral interpelacije (to pisemo v ponedeljek). Pripravil je le, da spreminjanje namembnosti zemljiških površin pripravlja ministrstvo za okolje, sprejema ga vlada, kmetijsko ministrstvo pa daje k temu le soglasje.

Tezko je napovedati, ali bo interpelacija prodrla v parlamentu. Vladna koaliciija ni enotna, saj so interpelacijo podpisali tudi člani Desusa, ki sedijo v Drnovskovem kabinetu. Vprašanje je, kaj bodo rekli liberalni demokrati ter opozicijski desni stranki, Janseva SDS in Peterletova SKD. Glede LDS se lahko zgodi, da se bo "odolžila" Ljudski stranki, ki je pred dobrim mesecem skupaj z opozicijo volila za zamenjavo notranjega ministra Mirka Bandlja. (r.p.)

50 anni di radio Koper-Capodistria

Cinquant'anni fa, il 25 maggio, ha iniziato a trasmettere radio Koper-Capodistria che per festeggiare il mezzo secolo di vita ha organizzato un ricco programma, culminato nella manifestazione tenutasi sabato scorso nel rinnovato anfiteatro dell'Auditorium di Portorose.

In ambito sloveno, radio Koper ha introdotto la tolleranza, la cultura del dialogo, del rispetto delle differenze ha sottolineato tra l'altro l'ospite d'onore, il Presidente della Repubblica

Contingente sanitario in Albania

ca Milan Kučan.

Tabacco macedone

L'industria del tabacco "Tobačna Ljubljana" ha firmato il contratto d'acquisto dell'azienda di lavorazione del tabacco macedone Tutunski Kombinat di Skopje. Con un investimento di circa otto milioni di marchi ha acquisito il 96% della proprietà.

Si tratta del terzo grosso investimento sloveno in Macedonia dopo quello dell'industria farmaceutica

Lek e di quella alimentare Kolinska.

In missione in Albania

Sabato è partito dal porto di Capodistria un contingente dell'Esercito sloveno diretto in Albania. Si tratta di un contingente sanitario, composto da 15 soldati, 8 sottufficiali e 2 ufficiali. Il loro intervento sarà rivolto sia alla popolazione civile che agli esponenti delle forze internazionali, impegnate nell'azione umanitaria.

Clinton in Slovenia

Il presidente degli Stati Uniti Bill Clinton sarà in visita ufficiale in Slovenia il prossimo 21 e 22 giugno. Parteciperà al vertice del G8 a Colonia e da lì raggiungerà Lubiana. Momento centrale della sua visita sarà un discorso pubblico nella capitale slovena.

Slovenia al primo posto

Tra i dieci paesi europei che sono in prima fila per entrare nell'UE, la Slovenia si colloca al primo po-

sto. Il dato emerge dall'analisi delle dinamiche economiche compiuto da Carlos Silva - Jauregui, autore dello studio sulle trasformazioni della Slovenia in campo economico ed il suo cammino di avvicinamento all'UE, realizzato per conto della Banca mondiale. Tasso di crescita, prodotto interno lordo, inflazione, bilancia dei pagamenti: questi alcuni degli indicatori presi in esame. Tra i punti deboli secondo l'eco-

nomista della Banca mondiale il modesto afflusso di investimenti stranieri.

Aumenta la benzina

Il governo ha ceduto alle pressioni dei produttori ed ha ritoccato il prezzo della benzina. Da sabato quella verde a 91 ottani è stata aumentata di 5,8 talleri, quella a 95 ottani invece di 3,1 talleri. Secondo le previsioni del ministro Senjur l'aumento dovrebbe aumentare l'inflazione del mese di maggio di appena cinque centesimi di percentuale, mantenendo l'inflazione semestrale al livello del 3%.



Il coro "Nove stazice" durante la presentazione del compact-disc a Lasiz di Pulfero, sotto la copertina del cd

“Nove stazice”, un bel traguardo

È già un grande traguardo, anche se si spera il primo di una serie, quello realizzato dal coro di Lasiz “Nove stazice” che domenica ha presentato, nella propria chiesa parrocchiale, il compact-disc “Muzika pod turman”.

L'opera, che si presenta ottimamente anche dal punto di vista grafico, comprende dodici canzoni tradizionali slovene, eseguite dal coro, più un incipit ed una chiusura da parte dei “tonkači”, gli scampanottatori.

Il cd, che contiene all'interno del cofanetto anche i testi dei canti in sloveno con le traduzioni in italiano, è stato registrato poco meno di un anno fa,

esattamente il 15 luglio 1998, nella stessa chiesa di Lasiz, durante l'esibizione inserita nel programma del Folkest. Proprio il Folkest, assieme al circolo culturale Studenci, è lo sponsor dell'iniziativa.

Durante la presentazione di domenica sono intervenuti il presidente del circolo Studenci, Renzo Matellig, il parroco di S. Pietro e Pulfero, don Mario Qualizza, e Andrea Del Favero, organizzatore del Folkest. Da tutti sono giunti stimoli perché il coro continui a cercare, attraverso i canti tradizionali della propria terra, i “nuovi sentieri” che possono rappresentare la continuità ed il futuro. A proposito di identità, don



Qualizza ha affermato, durante un intervento molto partecipativo, che “non abbiamo bisogno che nessuno ci riconosca ciò che già siamo”, ricordando come “il patrimonio più profondo che possediamo sono le nostre radici”. Quindi c'è stata l'applaudita esibizione delle “Nove stazice”.

Del coro fanno parte Anna Gubana, Catia Clavara, Fabrizio Cernotta, Fran-

cesca Banchig, Francesca Cernoia, Ilaria Banchig, Lilliana Specogna, Massimo Medves, Paolo Lirussi, Roberto Pensa, Silvia Spagnut, Teresa Battistig, Tiziano Onesti, Valentina Raccaro e Vanda Flaibani, che sono diretti dalle maestre Teresa Costaperaria e Carla Franzolini. I “tonkači” sono invece Andrea Birtig, Davide Rossi e Giovanni Rossi.

Slovenski toponimi

Izšel je priročnik prof. Merkuja

Pred nekaj tedni je izšel pri založbi Mladika v Trstu nadvse koristen priročnik slovenskih krajevnih imen v Italiji. Avtor dela je prof. Pavle Merkù, etnomuzikolog, slovenist, gotovo eden od najboljših specialistov jezikovne in siceršnje stvarnosti v Nadiških in Terskih dolinah, v Reziji in Kanalski dolini, ki je bogato zaobjeta v priročniku. Pri tem obseznem in ne lahkem delu so mu pomagali številni informatorji, še posebej pa se Merku zahvaljuje Banchigu, Cernu, Dapitu, Maurizio Mizzi, Silvani Paletti in Božu Zuanelli.

Knjiga je torej strokovno zanesljiva, ima pa še drugo kvaliteto in sicer, da je zelo uporabna. Glavni del sestavlja Imenik, v katerem je prof. Merku vzel v postev po abecednem redu vsa slovenska krajevna imena v Italiji ne glede na to, če gre za kraje na slovenskem etničnem območju ali zunaj njega (Oglej, Benetke, Pad, Rim...). V priročniku je najprej simbol, ki označuje vrsto krajevnega imena (če je ime naselbine, ali vzpetine, sedla, jame površinske vode in podobno). Ob krajevnem imenu je, kadar se močno razlikuje od knjžnega, tudi

narečna oblika. V oklepaju je italijansko uradno ime in po potrebi se v drugih krajevnih jezikih in narečjih (furlanščina, tergestinščina itd.). Sledijo drugi sklon, pridevnik in ime prebivalca/ke. Obstaja tudi poseben znak, ki označuje zgrešene, nezgodovinske ali mistificirane oblike imen, ki so rezultat - pravi avtor - “narodnjasko vneme iz prejšnjega stoletja”. Tu pride v postev primer Redipulja (Redipuglia) in ne Sredipolja, za katerega Merku trdi, da je paraetimološka hiperkorektura. V ta sklop sodita Gumin (Gemona), Glemone v furlanščini), pri čemer je Humin le ena od rezijanskih govornih variant ali pa v pravilni obliki vrh Sart in ne mistificiran Zrd.

Kar se tiče Rezije in Benečije se je prof. Merku izognil knjiženja krajevnih imen, ki bi lahko postala nespoznava in je obdržal domačo, narečno obliko kot v primeru Bardo v Terski dolini. Knjiga je namenjena tudi italijanskemu in furlanskemu bralcu, zato ob dvojezičnem naslovu in uvodu je tudi seznam italijanskih imen, ki mu sledita seznam furlanskih imen in nato (v glavnem za Kanalsko dolino) se seznam nemških imen. (jn)

Mittelteatro je priložnost, da se mladi srečujejo

s prve strani

Mittelteatro je tako velika priložnost, da se srečujejo in spoznajo mladi, ki živijo v različnih krajih in imajo različne kulture. “Samo tako - pravijo organizatorji - bo možno zgraditi evropsko kulturno zavest, ki se bo lahko razširila preko meja Evropske

unije. Pri tej pobudi gre na nek način za “napoved” Mittelfesta, seveda z bolj didaktično valenco.

“Mittelteatro” je nastal pred tremi leti in odtakratisti, ki se je vedno zanimal za pobudo je Andrea Martinis, profesor na čedajski srednji soli De Rubeis, ki je tudi glavni organizator.

“Mittelteatro - pravi Martinis - ob tem da ponuja mladim priložnost za srečevanje, ima tudi namen spodbujati javno mnenje in krajevne institucije, da bi več pozornosti posvetile mladim in skrbeli za pomanjkanje prostorov, njim namenjenim”.

Med predstavami, ki so se nadaljevale in se nadaljujejo na odru Ristorija, so nekatere res kvalitetne in bi jih lahko predlagali za Mittelfest. Na primer kocert zbora, ki prihaja iz Budimpešte in šteje 40

pevcev, avstrijsko glasbeno skupino iz Beljaka, ali lutkovno predstavo iz Bovca in koncert orkestra umetniškega liceja iz Arada. Čedajska srednja sola De Rubeis bo pa jutri zvečer imela svojo predstavo z naslovom “Pretty fly? Siamo fatti così”, na kateri sodeluje sedem razredov.

Vesele štorije iz Istre zaživijo v Podutani

Besieda “Savrinke” nas pelje v drug ambient, v kraje slovienske Istre. V času naših non so se žene v tistih krajih nosile na musu, osličku, na glavi so imiele jerbese, nieke sorte pletence, an so kupovale (po domače temu pravijo savriniti) po vaseh Istre jajca, moko, speh, kokoši an vse tuole so

nosile prodajat v Trst. Sistem življenja se je povsicerode spremenu, hvala bogu, tudi na buojs. Je pa naobarno, de se s spremembami zgubijo se sledi zelo zanimive an bogate ljudske kulture, ki je bila spiegu an rezultat tistega cajta. Pru s telim namienam so v vasici Gračiče blizu Kopra tri lieta od

tega ustanovili kulturno društvo “Savrini in anka Savrinke Gračiče”, ki čez kak tiedan pride v naše doline.

Na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko bo v **saboto 19. junija ob 20. uri** v Podutani, v prostorih domačega kulturnega društva večer z naslovom “Taku je b'lo ambot” (Takuo je bluo ankrat). Savrini an savrinske - v društvu je kakih 25 članu an med njimi so tudi nekateri otroci - nam bojo v njih liepem domačem jeziku an z muziko ramonike, basa, grablji, pera od radiča an še... pravli “štorije”, ki so jih doživeli njih ljudje, kadar recimo so glihal za jajca, al pa so sierak čuzil, kadar so se napravjal za ojcet al pa so se preperjal...

Za se posmejat bo sigurno an sigurno bo živuo, saj se nam ponuja nieke vrste gledališča, ki prikazuje življenje an tradicije, vse se pa prepleta s piemijo an muziko.

Špeter občinska dvorana v petek 11. junija ob 20. uri

Zaključni koncert Glasbene šole

Vsi vabljeni

È stata inaugurata sabato nella Beneška galerija di S. Pietro la mostra dell'artista tarantino Carlo Vidoni. Sono ospitate opere in terracotta e vetroresina, oltre a quattro fotografie, realizzate negli ultimi mesi. La mostra rimane aperta al pubblico fino al 24 giugno, con orario 17-19 esclusi i giorni festivi



Il 13 giugno si rinnova l'assemblea di Strasburgo

Il voto europeo è importante

dalla prima pagina

Nella scorsa legislatura furono eletti al parlamento di Strasburgo soltanto due rappresentanti dalla nostra regione, Luigi Calligaris per Forza Italia e Gastone Parigi per Alleanza Nazionale. E non si può dire che i due rappresentanti di destra si siano particolarmente distinti nell'affrontare le problematiche della nostra comunità, semmai è stato il contrario.

Il centro sinistra e la sinistra nel Friuli-Venezia Giulia candidano per le elezioni di domenica 13 giugno diversi candidati, tra i quali emerge come personaggio molto in vista anche fuori dalla nostra regione il senatore Demetrio Volčić. Eletto, come noto, al senato alle elezioni suppletive dopo la scomparsa del senatore Darko Brati-



na, Volčić, oltre ad essere l'unico rappresentante sloveno al parlamento italiano, è membro della commissione parlamentare permanente agli affari esteri e all'emigrazione. Svolge inoltre l'incarico di membro effettivo della delegazione italiana presso l'UEO e fa parte anche della delegazione italiana all'assemblea del Consiglio d'Europa.

Il consigliere regionale Bruna Zorzini Spetič candida al parlamento europeo

nella lista dei comunisti italiani e sloveni, mentre lo storico Jože Pirjevec è candidato sulla lista della SVP altoatesina come rappresentante dell'Unione slovena.

A questi tre candidati si aggiungono il consigliere provinciale di Gorizia Damjan Primožič (comunisti italiani e sloveni), il collaboratore del quindicinale Dom Gianpaolo Goriup (Partito popolare) e il consigliere comunale triestino Igor Canciani per Rifondazione comunista.

Vanno menzionati inoltre personaggi di spicco del mondo della cultura quali il poeta Leonardo Zanier (Democratici di sinistra) e lo scrittore Predrag Matvejevič (Comunisti italiani) o del mondo economico come Flavio Pressacco (Democratici).

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

obvešča,

1. da bo 13. junija na Koroškem, blizu Celovca **28. srečanje obmejnih planinskih društev**. Kdor bi se ga rad udeležil, naj pokliče Romino (tel. 716149) al pa Igorja (727631) do torka 8. junija;

2. da je v pripravi s Planinskim društvom iz Kobarida **planinsko taborjenje za otroke**, ki bo od 26. do 30. junija. Prijave pri Igorju ali na tajnistvu Dvojezične sole (tel. 727490) do 10. junija.

dalla prima pagina

Una festa sentita quella della Sveta Trojica di Monteaperta, si diceva. A tal punto che anche trenta e più anni fa quando era stata abbandonata, diversi fedeli spontaneamente raggiungevano la chiesetta e continuavano a festeggiare la ricorrenza.



Bogastvo ljubiteljske kulture

V soboto je bil v Trstu II. kongres Zveze slovenskih kulturnih društev. Naj mi bralci ne zamerijo, če sem v uvodu osebno, vendar moram zapisati, da sem po mnogih letih pustil predsedstvo in da mi je nasledila Nives Košuta. Ni moj namen pisati kronike, vendar je vsaj ta osnovni podatek nujen.

Pomembno pa se mi zdi naglasiti, da ima ljubiteljska kultura še veliko bodočnosti in to tudi v Benečiji. Po mojem osebnem mnenju nosi ljubiteljska kultura, tudi tista najbolj preprosta, v sebi veliko globokih misli in čustev. Zato je nikakor ne primerjam s folklornim kičem.

Tudi glede besede folklor bi lahko marsikaj povedali. Obstaja folklor kot pristen ljudski izraz s svojo plemenito tradicijo

in obstajajo irhaste (usnjene) hlače, ki jih izdelujejo v Hong Kongu, prodajajo pa v kakem grškem hotelu, kamor zahajajo Nemci in Avstrijci. S slabševalnim pomenom besede mislimo predvsem na Indijance, ki jih oblečejo v paradno uniformo zato, da zadovoljijo turiste. Vse to nima nič kaj opraviti z ljubiteljsko kulturo.

Slednja je, kot sem zapisal, nosilka mnogih misli, čustev in seveda dejanj, ki so pomembna in izražajo podobo posameznika in skupnosti. Osebnostnem izjemen poznavalec Benečije, kar pa poznam, mi vliha se poseben optimizem. Kljub vsem zgodovinskim viharjem, ki so pustili in izpraznjevali beneške doline in Režijo, je na območju ostalo veliko "blaga", lepše povedano,

izročila, ki je aktualno in kot nalašč za vse, ki jim je ljudska kultura pri srcu. Mislim na glasbo, na ustno izročilo, na navade, na dogodke in dogodivščine ljudi, ki so v svoji preprostosti večkrat izjemni in pretresljivi.

Ko to pišem ne morem mimo zapuščine Izidorja Predana. Kot malokdo je znal združiti, oziroma razumeti, čustvene, miselne in človeške globine, ki se skrivajo za se tako preprostimi dogodki. Sporočila so izzvenela nenavadno aktualno, saj jih je Predan ubesedil tako, da se je tudi tradicija pokazala kot skrajno moderno sporočilo.

Mislim, da je v tem skrivnost ljubiteljske kulturne dejavnosti in da ima prav Benečija veliko možnosti, da se uveljavi s se ne poznanim bogastvom. To sporočilo naj bi jasneje odmevalo v Gorici, Trstu in seveda v Ljubljani, kjer mnogi nosijo čudna očala. Na eno oko vidijo le prste svojih rok in nog, na drugo pa Nemčijo in Ameriko. Sosede pa spregledajo, tudi če govorijo isti jezik in imajo marsikaj povedati.

La festa della Sveta Trojica di Monteaperta

Il bacio delle croci

Poi, subito dopo il terremoto, è stata ripresa su iniziativa di Renzo Calligaro, Arturo Blasutto, a cui si era unito da Caporetto Franco Rupnik assieme ad altri sacerdoti. E di anno in anno

la festa è cresciuta, ha coinvolto sempre più persone ed oggi rappresenta, come ha sottolineato nell'omelia mons. Rupnik, un momento di crescita, di rispetto delle diversità di

lingua e cultura e di consapevolezza di essere tutti figli di un unico padre.

Accanto al momento religioso c'è stata anche la festa paesana alla cui buona riuscita hanno collaborato e lavorato moltissime persone che hanno saputo accogliere tutti con squisita ospitalità.

Po vsieh naših kamunah kandidirajo občinske liste

Gremo napri s predstavivijo kandidatnih list po kamunah našega obmejnega pasu, ki smo ga začel v prejšnji stevilki. Nie nimar lahko jasno opredelit usmeritev list, ki so povsoder občinske, nieso pa vse ku ankrat progresistične. Tisti, ki so uredni podpuore pa po našem so kandidati, ki imajo znanje za pejat napri kamunsko aministracjon an le grede kažejo tudi interes an ljubezen do domače zemlje, do nje kulture an jezika, ki mislijo, de je bogastvo za valorizat an ne pa kiek spotljivega za skrivat al pa takuo nepomembno za zamučat.

Kandidat za župana, ki mu je domača Režija z nje kulturnimi posebnostmi zelo par sarcu, je Luigi Paletti, ki je do sada modro an pamento vodu kamunsko aministracjon. Njega protikandidat je Sergio Barbarino na čelu bolj sredinske liste.



Luigi Paletti - Režija



Dario Molaro - Bardo

Lettera al Direttore

Ulteriore precisazione

Ho avuto modo di leggere l'articolo "Nomi e liste dei candidati corretti" sul Novi Matajur del 27 maggio 1999.

Vi voglio segnalare due ulteriori errori per quanto riguarda la lista civica "Uniti per rinascere" in competizione a Taipana. I nomi

dei candidati sono: Cristian Levan e non Cristina Levan, Lasorsa Paola e non La Sorsa.

Confidando nella vostra professionalità, vi ricordo un proverbio latino: "Errare è umano, perseverare è diabolico".

A. Berra

Zone di sviluppo, Stregna si attiva

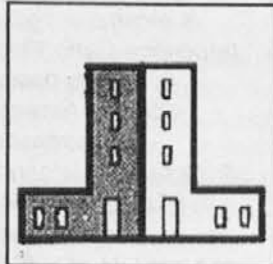
Il Comune chiede di partecipare alle trattative

Il consiglio comunale di Stregna ha approvato all'unanimità, di recente, un ordine del giorno relativo alla creazione di zone di sviluppo agevolato transfrontaliere.

Nel documento si ricorda, tra l'altro, come un protocollo d'intesa firmato nel dicembre del 1996 dal Presidente del Consiglio e dai rappresentanti dei vari ministeri assieme al rappresentante della Regione e altri enti preveda "l'istituzio-

ne di zone industriali-artigianali miste frontaliere per la promozione della cooperazione e lo sviluppo delle imprese lungo la fascia confinaria di Friuli-Venezia Giulia e Slovenia".

Il Comune di Stregna chiede di partecipare quindi, assieme agli altri comuni della fascia confinaria ed alla Provincia di Udine, alle trattative che riguardano azioni ed incentivi previsti per le proprie zone.



ELLE immobiliare

di IUSSIG LUCIO

CIVIDALE DEL FRIULI - Prima periferia - Vendesi al piano terra, in posizione tranquilla, mezza bifamiliare tricamera, posto auto scoperto. Prezzo interessante.

S. PIETRO AL NATISONE - Frazione limitrofa - Vendesi casa indipendente con corte ed alcuni lavori da eseguire. Possibilità di ricavare 2 unità immobiliari.

S. PIETRO AL NATISONE (UD)
Via Azzida, 82 - Tel. 0432/727819

Lepe novice prihajajo z druge strani sveta

Hlodukin rod tam v Kanadi

"Dragi Matajur...", ki krat se takuo začne pismo, ki nam ga pošijajo naši brauci iz cielega sveta. An je lepuo, zak nam pišejo ku kakemu bližnjemu, kakemu od družine, ki je ostu v domači vasi. An "Matajur" je ratu tist parstan, ki darzi kupe naše ljudi doma an po sviete, kjer dober del beneške družine zavie, kaj se gaja našim judem, dobrega an zalostnega.

Vsako pismo nas veseli

an še posebno radi smo bli telega, ki nam je tele dni paršlo iz Kanade z liepimi novicami. Pošijala nam ga je Maria Qualizza Vizontova iz Kravarja z željo narest lepo sorprezo nje družini an posebno nje hčeri Annalisi, ki praznuje drugo oblietnco od nje poroke. Ojcet, kot rečeno, je bla ze dvie liet odtod, pa v kraju, kjer živi se jo sele spominjajo. Pomislite v glavnem kanadskem mestu, v Ottawi, so za An-

naliso nardil liep purton na stier kolone v čisti beneški tradiciji.

Na drugi fotografiji je lepa novica Annalisa kupe z možem, ki se kliče Flavio Zovatto, njega korenine so tam blizu Benetk. Blizu njih sta na levi oča od novice, ki je Emidio Vogrig - Hlodukin iz Platca, na drugi strani je pa mama Maria, ki nam je



pošjala pismo.

An na koncu vam predstavimo se Hlodukin nov, mladi rod. Tuole diete, ki se takuo sladkuo smieje,

je Giuliana, čičica Annalise an navuoda Marije. Posebno nji an vsi družini želmo vse narbuojše...

An pisajta nam se.



Iz foto albuma Hlodukine družine v Kanadi



Premio za 40 liet diela

Ce sta imiel potriebo kupit kako blaguo, arjuhe al pa kake tendone v veliki čedajski butigi, ste šigurno imiel parložnost ga srečat an ga spoznat. An tudi preguorit po sloviensko z njim, če je bluo trieba. Se ni nikdar potegnu nazaj.

Lino Tomasetig - Biznarju iz Briega v dreskem kamunu, ki pa že puno puno liet živi v Cedade, je biu nimar dobre volje an parpravjen se tudi posmejat. Takuo naši ljudje so bli puno cajta vajeni hodit dol h njemu za kupovat blaguo. Za potalažt žejo an lakot pa v gostilno, ki jo je puno liet daržala njega družina v Cedadu.

Malo cajta od tega je Lino Tomasetig su v penzion, za njega 40-lietno dielo v čedajski trgovini pa so mu dal posebno priznanje. Premio od Trgovinske zbornice (Camera di Commercio) iz Vidma je prejeu na veliki manifestaciji, ki je bla v nedieljo v novem videmskem teatre. Pohvalil so na tolo vizo velike an majhane impreže naše provinče, pohvalil pa so tudi vsakdanje dielo pridnih dielucu, ku je biu Lino. Komplimenti!

Začenja se polietna sezona na svetišču Svetih Višarij

Žičnica bo obratovala od četrtka 3. junija do 5. septembra

V četrtak in petek 3. in 4. junija se bo uradno začela poletna sezona na svetih Višarjah, kjer je skrb za svetišče, kot je dobro znano našim braucem, prevzeu monsinjor Dionisio Mateucig.

Na praznik Svetega Rešnjega Telesa bo kabinska žičnica sprejela goste s posebno ponudbo (za voznja s kabino v obe smeri bo trieba plačat samo 10

tauzent lir).

Tudi lastniki gostiln an počivališča na varhu svetih Višarij so pripravili za goste in romarje posebno presenečenje.

Žičnica bo obratovala ob sobotah in nedeljah se 5. in 6. junija, an tisti tiedan potlè 12. an 13. junija. Od sabote 19. junija do 5. septembra bo žičnica obratovala vsak dan.

Urnik obratovanja zi-

čnice bo v letošnji sezoni nekoliko daljši in sicer od 9 do 17.15 ob delavnih dnevih, od 8.30 do 18.15 v nedeljah an prazničnih dnevih.

Iz svetišča, ki leži na visini 1850 mt an je kraj, kjer se srečujejo slovenski, nemski an italijanski vierniki, spročajo, da bo v polietnem času možnost spovedi an maša ob 12. uri vsak dan. Vsako nediejo pa bodo darovali tri maše: ob 10., 11. an 15. uri.

Il santuario di Lussari

Il 3 e 4 giugno si apre ufficialmente la stagione estiva del santuario di Monte Lussari (1850 mt.). La funivia inoltre sarà operativa il 5 e 6, il 12 e 13 giugno. Da sabato 19 giugno fino al 5 settembre sarà in funzione ogni giorno con il seguente orario: dalle 9 alle 17.15 nei giorni feriali, dalle 8.30 alle 18.15 le domeniche ed i giorni festivi.

Tre le messe la domenica e precisamente alle 10, 11 e 15, mentre nei giorni feriali sarà alle ore 12.

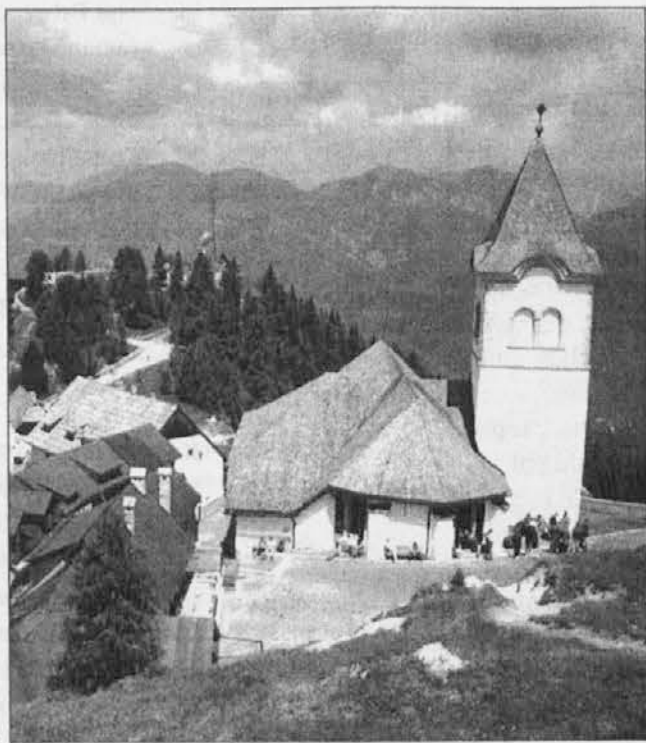
K muorju se gre an s koriero

Ankrat za se posmejat smo pisal "Rosina gre na muorje" an naši brauci so viedel, de smo imiel v misliih koriero. Sada Rosine nie vič, le napri pa vozijo koriere iz Čedada pruti muorju. Sevieda tuole se gaja le v polietnem cajtu, kadar radi gredo na plažo an na muorje tudi tisti, ki nimajo možnosti al pa samuo cajta ne za iti dol na ferje.

Kada vozijo koriere?. Parvo kar je trieba reč je, de tel urnik vaja za praznike od 6. junija do 29. avgusta, za delovne dni pa od 15. junija do 31. avgusta. Lahko se odločite za Linjan al pa za Gradez.

V Linjan gre koriera dol s Cedada ob 7.30. uri zjutra (7.37 Premarjag, 7.41 Orsaria, 7.47 Bura, 7.50 Caminetto, 7.54 Manzano ponte, 8.01 S. Giovanni al Natisone) an pride v Linjan pineta ob 9., v Sabbiadoro pa ob 9.05. Nazaj gre ob 18. uri an se varne v Cedad ob 19.35.

V Grado gre ob 8. zjutra an glih takuo pobiera ljudi po vaseh. Dol pride ob 9.30, nazaj se varne pa ob 17.10 an pripelje v Cedad ob 18.40.



Zadnji krat, ki je bil Papez v Afriki, je su obiskovat no vas takuo rievno, de otroc nieso mogli se stat na konac od lakot. "Oh kajšni lepi otroc", je jau Papez grede, ki jih je buozcu. "Če bota pridni vam dam lepe darila za se norčuvat, adno igračo (giocattolo) vsakemu". Lačni otroc so ga zalostno an milo gledal na se kumamo daržal.

"Nu, nu, bodita veseli. Pogledita tle, kajšne lepe darila sem vam parnesu!" An škof, te čarni, je poviedu Papezu, de otroc nieso nič jedli ne tist dan, ne tist priet. "Aaah... birikini, niesta jedli? Ce je takuo tele darila jih nesem drugim, ki so buj pridni ku vi an so sniedli vso juho!!!"

Giovanin, njega zena Milica an njih trije otroc so imiel iti hitro v Cedad. Giovanin je su prasat Mohorina dost pride kostat taxi za jih pejat do Cedada.

- Ben nu, prijatelj Giovanin, trideset tauzint za te an tojo žene, an otroke pa gratis.

- Dobro, allora ničku pejajmi otroke. Ist an Milica pridema pa z bicikletu.

An turist je teu prepasat jezero Tiberiade, an je prašu barkarulna dost pride kostat. "Tri-stuotauzint", jau moz. "A ste znoreu? Je previč draguo!"

"More bit, de je draguo pa zmislite se, de je po teli vodi hodu Jezus Kristus!" "Oh se na prunič čudvam, je pogodemu moz, šigurno de se j' muoru previdat na kajšno vizo, če so ga prašal tarkaj sudu!!!"

Kadar miedih Trainit je biu v Skrutovém, ga je biu prašu obiskat an njega parjatelj iz Vidma. Zvičier sta bla sla na sprehod po vasi an vsi judje so ga pozdravjal: "Dobro vičier, gaspuod doktor!" Tudi Beputu pas, kadar ga je sreču: "Dobro vičier, gaspuod doktor!"

"Oh vse sajete", je jau moz, "a de tuole je an čudez. Se pas te saludava!" "Oh ne nie obednega čudeza. V takuo majhani vasici se vsi poznamo!!!"

Vinto dagli over 35 della Valnatisone il "1° Memorial Angelo Specogna"

Un calcio tra i ricordi

Una bella serata di sport caratterizzata dal triangolare con Torreeanese e Cividalese. Un gol di Massimo Miano risolutivo nell'unico match che non si è chiuso in pareggio



Foto di gruppo per i sanpietrini vincitori del memorial

Come era nelle previsioni il "1. Memorial Angelo Specogna" è stata una occasione, per i calciatori e dirigenti, di ritrovarsi e passare assieme una sana serata di sport, rispolverando i ricordi che li hanno visti di recente protagonisti dei campionati dilettantistici.

Il risultato finale ha premiato gli Over 35 della Valnatisone, presentatisi in grandi forze all'appuntamento, ma un plauso va anche alla Torreeanese ed alla Cividalese.

Per la Torreeanese sono scesi in campo Rino Graffig, Andrea De Brumatti, Lucio Zorzenone, Domeni-

co Passoni, Elvi Zappetti, Gianfranco Canalaz, Luigi Juretig, Loris Pavan, Lino Puppini, Walter Pallavicini, Enrico Mosconi, Roberto Montanino, Aldo Cacciani, Livio Feletig, Silvio Masera, Franco Petrih e Paolo Marseu.

I biancorossi di Cividale erano rappresentati da

messe calcistica è stata la Torreeanese, che si è misurata con la Cividalese. L'incontro si è chiuso a reti inviolate. Ai calci di rigore la vittoria per 5-3 è andata alla Torreeanese.

Nella seconda partita la Valnatisone ha vinto sui biancorossi ducali grazie ad una rete messa a segno al 15' del primo tempo. La segnatura è scaturita da un cross dalla fascia di Lauro Vosca per Massimo Miano che, con un colpo di testa in tuffo, ha messo il pallone alle spalle dell'incolpevole Claudio Moratti.

L'ultimo match tra la Torreeanese e la Valnatisone è terminato con un risultato di parità 0-0 che ha permesso agli azzurri di conquistare l'ambito trofeo.

Sono seguite le premiazioni con la consegna del trofeo dalle mani della signora Clementina a Walter Beuzer.

Il Real strappa il biglietto per le finali

Con la sconfitta casalinga di domenica contro il Mereto/Don Bosco (2-4) gli Allievi della Valnatisone hanno concesso agli avversari il lasciapassare per la finale del torneo Celso Masarotti. Gli azzurri non si sono ripresi dalla immeritata sconfitta subita nella finale provinciale dopo i calci di rigore. Superati per due volte dagli ospiti, hanno saputo reagire ritornando alla momentanea parità grazie alle due reti siglate da Gabriele Gorenszsch. Nei minuti finali il Mereto è riuscito a mettere al sicuro il risultato con due veloci contropiedi.

I Giovanissimi dell'Audace iniziano domenica, a Monfalcone, le finali regionali per società pure domenica a Monfalcone. I ragazzi allenati da Luciano Bellida saranno ospiti dell'Ariss San Polo. Le finali, per gli azzurri, continueranno domenica 13 a Merso di Sopra, ospite la compagine pordenonese del Fagnigola, e si concluderanno domenica 20, sempre sullo stesso terreno, con l'Esperia di Trieste.

Il Real Filpa di Pulfero ha strappato il biglietto di qualificazione alle finali UISP grazie al risultato ottenuto domenica a Canneto sull'Oglio (Mantova), dove ha stravinto (16-1) sui malcapitati avversari, i rappresentanti della Valle d'Aosta. Hanno firmato la goleada Covaccovic (4 reti), Antonio Dugaro, Mirko Vosca, Liberale (3 a testa), Macorig, Barbiani e il portiere Tami, che ha segnato su rigore.

Ultimo atto per la Polisportiva Valnatisone Bar Ducale di Cividale, sconfitta dalla Rojalese. I ragazzi del presidente Pietro Boer hanno subito due gol per tempo siglando con Faenza (su rigore) la rete della bandiera.

Il torneo "Mocarini" va all'Opicina

OPICINA
FIUME VENETO

3 il gioco centrando con Gemiti un clamoroso palo.
2

Opicina: Recidivi, Giacomelli, Gemiti, Volo, Issich, Galati, Andreassich (Katala), Cipolla, Tuntar, Leone, Ferluga.

Fiume Veneto: Morson, Federico Vecchio (Somera), Cipolat, Davide Alba, Fabrizio Vecchio, Sist, Modolo, Cocozza, Mascarini (Berton), Del Bel Belluz, Gobbo.

San Pietro al Natisone, 29 maggio - La premiata ditta Leone-Tuntar regala il titolo regionale Juniores all'Opicina, che si è dimostrata squadra degna di aggiudicarsi la finale del 5. torneo "Angelo Mocarini".

I primi cinque minuti sono stati fatali ai neroverdi, che hanno subito l'uno-due dei giuliani con Ferluga e Leone. Passati sul doppio vantaggio, i gialloblu amministravano

Nella prima mezz'ora della ripresa i pordenonesi riuscivano a riportarsi in parità grazie a due prodezze di Modolo. I neroverdi, sulle ali dell'entusiasmo, cercavano il colpo del k.o. ma a dieci minuti dalla fine capitolarono: Leone serviva un buon pallone a Tuntar, che mandava la sfera alle spalle di Morson. Restava il tempo per l'espulsione di Fabrizio Vecchio ed un palo colpito da Leone prima del triplice fischio del signor Ceccotti di Udine, arbitro che opera sui campi di gioco della Serie C.

Naturalmente stati d'animo opposti alla consegna dei trofei. All'Opicina è andato il trofeo "Angelo Mocarini", agli avversari il trofeo "Angelo Specogna", mentre Emiliano Leone si è meritato il trofeo "Walter Blasigh" quale migliore giocatore della manifestazione.

Prvo mesto osvojila jadrnica 2M iz Slovenije

Rekordna udeležba za regato Trst-Brioni

Konec prejšnjega tedna je slovensko jadrno društvo Sirena iz Barkovelj pri Trstu organiziralo že 14. regato Trst-Brioni skupaj z jadrnim klubom Vega iz Pulja. Tekma se prireja vsako leto spomladi in letos je zabeležila rekordno udeležbo 48 jadrnic. Od teh je tekmo dokončalo le 21, druge so namreč prispele na cilj več ur po maksimalno določenem času. Za tak rezultat je bilo krivo pomanjkanje vetra, tako da je bila letošnja regata ena od najpocasnejših doslej.

Prvo mesto je osvojila jadrnica 2M iz Slovenije s krmarjem Mitjo Simčičem. Druga je bila Alien iz Tržaškega kluba SVBG (krmar Bettio), tretja pa barka Xrey, prav tako iz tržaškega društva, ki jo je vodil Orioli.

Od zamejskih predstavnikov je bil najboljši jadrlec društva Cupa Frandolič na jadrnici z imenom Isadora. Žal nihče od Sireninih jadrcev ni končal nastopa. Zaradi pomanjkanja vetra pa so se morali vsi jadranci zelo potruditi.

A Liessa la seconda edizione del Giro delle otto frazioni

La Pro loco di Grimacco, con il patrocinio del Comune, organizza a Liessa il 2° Giro delle otto frazioni, manifestazione podistica non competitiva, aperta a tutti, su un percorso di sette e tredici chilometri.

La gara si disputerà domenica 20 giugno con partenza ed arrivo presso la palestra di Liessa. L'orario di partenza va dalle 9 alle 10. Il tempo massimo a disposizione dei podisti è fis-

sato per le 13. Il percorso si snoda nel comune di Grimacco, su strade asfaltate, sterrate e sentieri nel bosco.

Le iscrizioni si ricevono dal 1° giugno presso Mario Bucovaz (tel. 0432-725192) o sul luogo di partenza entro le 10.

Al gruppo più numeroso andrà il trofeo del comune di Grimacco, coppe e targhe a tutti i gruppi presenti con almeno 15 iscritti.

Durante la cena sociale della sezione di Cividale del Tiro a segno sono state consegnate medaglie e riconoscimenti ai tiratori che si sono distinti per bravura e assiduità: tra questi Pierandrea Picotti, Gianni Cignacco, Rino Cornelio, Ennio Dal Bo e Giorgio Nadalut. Il presidente Paussa ha sottolineato anche l'impegno della rappresentanza rosa formata da Elena Morgante, Barbara Nadalut e Luisa Zanuttini



SPETER

Se je rodiu Matteo

Simone, ki bo imeu pet liet otuberja, kar je biu sam domà nie viedu s kumom se norčinat. Takuo mama Lucia Zanutto iz Spietra an tata Sergio Zanon iz Čedada, sta postudierala mu senkat adnega bratra. An takuo se je zgodilo, de se je rodiu Matteo an mu paršu dielat družbo.

Puobčju, njega bratru Simonu an vsi družini, ki živi v Čedadu, želmo vse narbuojše v življenju.

PODBONESEC

Bjača
Noviči v vasi

V saboto 29. maja popudan je bluo vse veselo tle v naši vasi an kar maki-ne so začele tulit, tudi po drugih vaseh podbonieskega kamuna so zastopil, de imamo noviče.

V lustni cirkvi v Landarski jami sta se oženila naš vasnjani Roberto Lauretig (ki je po rodu Lenkcjove družine iz Gniduce) an Alessia Di Nardo. Alessia je paršla zavojno diela živet v Vidam iz Abruzza an v telim mieste je zapoznala Roberta.

Takuo je slo, de seda sta ratala mož an žena. Ziviela bota v Petjage, kjer napravjata lepo hišo.

Zelmo jim, de bi bla nimar srečna an vesela, ku seda, ki sta šele frišna noviča.

SOVODNJE

Bli smo v Mirabilandii

V saboto 29. maja smo otroc iz sauonjskega kamuna (parluožu se nam je an kajsan parjatelj iz drugih kraju) kupe z našim družinam preziviel an dan, takuo, ki vsi otroc sanjajo: smo se igral, tolil an veselil od zjutra do noč, brez imiet nič družega po glave.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

BARDO

Naša stara imena

Po vaseh barskega kamuna so zadnje cajte začel postavljati posebne table s starimi imeni, toponimi, za vsak kot od vasi. Table so iz liesa an rjave, maron farbe. Človek, ko pride v Bardo, Zavarh ali pa Sedlišča



an v kako drugo vas vesoke Terske doline, hitro vidi, de tu živijo ljudje, ki imajo svojo posebno kulturo, svoj jezik an so orgoljozasti, ponosni na nje. An de jih na skrivajo vič. Ne samuo, želijo jih darzati žive.

Kamunska aministracijon Maurizia Mizza je to parvo poklicala narbuj velikega specialista, ki je prof. Pavle Merku, mu naročila studijo, ki jo je tudi publikala an sada je postavila po va-

seh se table. Bravi!



Sli smo v Mirabilandio, blizu Ravenne.

Za tel liep izlet, gito, se muormo zahvalit naši proloco Vartača, ki ga je organizala. Troštamo se, de tisti, ki "komandierajo" v naši pro-loco se zmislejo vickrat na nas otrokè an nam senkajo se take lepe dneve.

Zapustile so nas
tri naše žene

V par dnevnu so nas za nimar zapustile tri naše žene.

V videmskem spitale je umarla Margherita Coren, poročena Cernoia, imiela je 84 liet. Margherita je ziviela par Čedrone kupe z nje možam Zanetam. Bližu njih živi tudi hči Graziana z nje družino, ki jo je pruplepo gledala.

Z nje smartjo je Margherita na telim svietu zapustila nje, drugo hči Rassisso, ki živi v Vidme, sina Giovannija, navuode an vso drugo zlahto. Druga dva sinuova, Giordano an Aldo, sta ji umarla šele zlo mlada.

Margherita bo venčni mier počivala v Sauodnji, kjer je biu nje pogreb v sriedo 26. popudan.

Smo dajal zadnji pozdrav Margheriti, kar smo zaviedel, de nas je za ven-

čno zapustila še adna drugo naša vasnjanka.

V videmskem spitale, kjer so jo pejal tisto vičerpriet, je umarla Pierina Medves - Tapatičova po domače. Imiela je 83 liet.

Od družine sta ostala dva brata, Alessio an Nadaljo, kunjada an navuodi.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Sauodnji v petak 28. maja zjutra.

Mašera

Zbuogam
Erminia

V cedajskem spitale je 26. maja umarla Erminia Dus, poročena Massera, Sikova iz naše vasi. Imiela je 83 liet.

Zapustila je moža Valentina, hčere Mario, Pio an Anito, ki živi v Kanadi, zeta, navuode, brata, sestre an vso drugo zlahto.

H zadnjemu počitku smo jo spremljali v četartak 27. maja popudan.

Cedad

Dreka - Cedad
Smart mladega moža

V nedieljo 30. maja zjutra je po hudi boliezni umaru Pietro Lunari, vsi so ga pa poznal ko Pierino. Biu je puno puno premlad za zapustit tel sviet, saj je imeu samuo 51 liet. V veliki žalost je pustu ženo Meri Crainich - Matjonova iz Kraja, sinuova Andrea an Ivano an vso drugo zlahto.

Pogreb je biu v torak 1. junija v Duome v Cede an je pokazu, kuo je biu Perino parljubljen an spostovan, saj se je zbralo ries puno ljudi iz naših dolin an iz Laskega za mu dat zadnji pozdrav. Naj v mieru počiva.

VENDO
due letti singoli,
completi di rete e
materasso, un
comodino e un
armadio tutto in
legno, seminuovi, e
due lampadari.
Prezzo da stabilire.
Telef. 733358 (ore
serali)

Il Patronato Inac di Cividale informa che, per ritardi dovuti a disguidi postali, il pagamento della pensione belga avverrà nel corso della prossima settimana.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. JUNIJA

Sriednje tel. 724131 - Prapotno tel. 713022

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:
v pandiejak od 11.15
do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)

Carnivhar:
v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:
v torak od 11.30 do 12.00
v četartak od 10.30 do 10.45

Oblica:
v četartak od 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi:
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:
od pandiejka do četartka
od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00
(tel. 0432727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:
v sriedo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15

v pandiejak an četartak
tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 10.00 do 11.00
v četartak od 11.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 11.00
an od 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedeada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tieldan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281